

La tyîvra dou buyè
La crépine de la tine de captage

Ou fon di pou patyi
pa chu lou no, di j' întse
chuto lè plye cavouîntse
gorgochon totêvî ...
La tyîvra dou buyè,
la tènè, ha mujîqua
è l'chè tourdzottè , chon chublyè,
po balyî la rèplîqua :
Tyije-tè beta-fro :
t'n'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Au fond des vilains pâturages, sur leurs bassins de bois, ces anches de goulots, surtout des plus tordus gargouillent sans arrêt ... La crépine de la tine de captage, elle la déteste, cette musique ; et elle te le suçote son sifflet quand elle donne, la réplique : Tais-toi donc, débiteuse de sottises, ton eau gicle en dehors du bassin !

Lè j'ôvrè chon moutsè
quan mouaton lè Notéro
è chu vin crouy'choudzè ...
l'y a bin quatre Vityéro ...
Tyije-tè beta-fro : t'n' îvouè tsê in fro dou no !

Les ouvriers ont le bec cloué lorsque les notaires tiennent le crachoir, et sur vingt mauvais sujets, il y a bien quatre vicaires ... Tais-toi donc, débiteuse de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

N'in fô bin di chudâ
po vouêrdâ hou Frontêrè :
la púra tsàmè pâ ...
è roubatton, lè pêrrè !
Tyije-tè beta-fro : l'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Il en faut bien, des soldats pour garder ces frontières : la poudre à canon ne chôme pas ... et roulent, les pierres ! Tais-toi donc, débiteuse de sottises, l'eau en gicle en dehors du bassin !

Lè Grô ch'adyîton ti
on plying dè vajilyère
ch'incotson na catyère
chu di trà dè fèni...
Tyije-tè beta-fro :
t'n'îvouè tsê in fro dou no !

Les Gros s'achètent tous leur replat de chalet à génisses et ils s'aménagent des latrines sur les poutres d'un fenil ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

Portyè danthon tan bin,
ou Payi di Cuchôle
chu lou j'anhyannè chòllè
Mothi è Gouèrnèmin ?
Tyije-tè beta-fro :
l'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Pourquoi dansent-ils si bien de concert au Pays des Cuchaules, sur leurs anciennes selles à traire, Eglise et Gouvernement ? Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau en gicle hors du bassin !

Van bin quan hou rahlyoulè ?
Quan l'an lè mîmè din ...
Ma hou Hôtè j'Ècoulè
chon po lè Grô j'Èrdzîn ...
Tyije-tè beta-fro :
l'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Quand est-ce qu'ils vont bien, ces râtaux à faner ? C'est lorsqu'ils ont les dents exactement de la même longueur ... Mais les Hautes Ecoles ne sont que pour les gros argents... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin!

Batalyon dè Batalyè
din lè j'ôtro payi
ma catson di canalyè
outoua dè ton mithi ...
Tyije-tè beta-fro :
l'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Ils bataillent de Batailles qui ont lieu dans les autres pays, mais ils cachent des canailles autour de ton métier ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

È quan nouthrè filyètè
ch' inchôvon dou Tyinton
l'è po fèr lè dyindyètè
vê di Droblyo-Minton ...
Tyije-tè beta-fro :
l'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Et lorsque nos fillettes s'ensauvent du Canton, ce n'est que pour faire les basses besognes chez les Doubles-Mentons ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

Dejan: Tyijîdè-vo
Vo dîdè ACUTÂ !
No j'in pâ fôta, no
dè dzin po rêmolâ !
Tyije-tè beta-fro :
l'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Ils disaient : Taisez-vous, vous devez, écouter ! Nous, nous n'avons pas besoin de gens pour re-meuler ! Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

Fédè tsacon por vo
Mèfyâdè-vo, di j'ôtro
L'y a galyâ tyè lè lôchtro
po dichcutâ tré-to ...
Tyije-tè beta-fro :
t'n'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Faites chacun pour vous, méfiez-vous des autres. Il n'y a guère que les «heimatlos», pour tré-tout discuter ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

L'an tyâ nouthrè patê !
È lou grobè j'êmâdzè
d'jan : chon ti tyè nourrê :
fro hou bîthè chêrvâdzè ...
Tyije-tè beta-fro:
t'n'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Ils ont tué nos patois ! Et leurs images à gros grains disaient: ils ne sont que nourris : dehors, ces bêtes sauvages ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau en gicle en dehors du bassin !

T'an tsouhyi dou Franché
in égrîn chu tè pottè
t'an chalyê, dou lujé
pu t'an payi di bottè ...
Tyije-tè beta-fro :
t'n'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Ils t'ont ingurgité leur français en faisant levier sur tes mâchoires; ils t'ont tiré du purin et t'ont payé des souliers ... Tais-toi donc, débiteur de sottises. l'eau gicle en dehors du bassin !

Inc lè Boûnè-Manêrè:
rin tyè fère co chin :
No j'an rin dè fayêrè
po di tropi dè tsin ...
Tyije-tè beta-fro :
t'n'îvouè tsanhlyè fro dou no !

Voilà nos manières à nous: il n'y a qu'à faire comme cela : nous n'avons pas de pâturages à moutons pour ces troupes de chiens ... Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !

È tè: balye-tè achyin
c'min lè dzevô di j'âno
lè plye bi moua dè tsâno
pôurchon, avui le tin !
Tyije-tè beta-fro :
t'n'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Et toi, fais bien attention : tout comme les jabots des ânes, les plus beaux museaux de chêne pourrissent, avec le temps ! Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau en gicle en dehors du bassin !

Ou fon di pou patyi
pa chu lou no, di j'intsè,
chuto lè plye cavouintsè
gorgochon totêvî ...
La Tyîvra dou Buyè
la tènè ha mujîqua
l'tourdzottè, chon chublyè
quan balyè la Réplîqua :
Tyije-tè, beta-fro :
t'n'ivouè tsanhlyè fro dou no !

Au fond des vilains pâturages, sur leurs bassins de bois, ces anches de goulots, surtout des plus tordus gargouillent sans arrêt ... La crépine de la tine de captage, elle la déteste, cette musique et elle te le suçote son propre sifflet quand elle donne la réplique : Tais-toi donc, débiteur de sottises, l'eau gicle en dehors du bassin !